22011A0722(01)

22.7.2011. SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE L 191/3

SPORAZUM

o mjerama države luke za sprečavanje, suzbijanje i zaustavljanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova

PREAMBULA

STRANKE OVOG SPORAZUMA,

DUBOKO ZABRINUTE zbog daljnjeg obavljanja nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova i štete koju on nanosi ribljim stokovima, morskim ekosustavima i sredstvima za život legitimnih ribara, te zbog rastuće potrebe za sigurnošću opskrbe hranom na globalnoj razini,

SVJESNE uloge koju država luke ima u donošenju učinkovitih mjera za promicanje održivog korištenja i dugoročnog očuvanja živih bogatstava mora,

PREPOZNAJUĆI da bi se mjere borbe protiv nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova trebale temeljiti na primarnoj odgovornosti države zastave i korištenju svih raspoloživih nadležnosti u skladu s međunarodnim pravom, uključujući mjere države luke, mjere obalne države, mjere povezane s tržištem i mjere čiji je cilj osigurati da državljani ne podupiru ili se ne bave nezakonitim, neprijavljenim i nereguliranim ribolovom,

PREPOZNAJUĆI da su mjere države luke moćno i troškovno učinkovito sredstvo za sprečavanje, suzbijanje i zaustavljanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova,

SVJESNE potrebe za većom koordinacijom na regionalnoj i međuregionalnoj razini kako bi se mjerama države luke suzbio nezakoniti, neprijavljeni i neregulirani ribolov,

POTVRĐUJUĆI brzi razvoj komunikacijskih tehnologija, baza podataka, mreža i svjetskih evidencija koje podupiru mjere države zastave,

PREPOZNAJUĆI potrebu za pružanjem pomoći zemljama u razvoju u donošenju i provedbi mjera države zastave,

UZIMAJUĆI U OBZIR pozive međunarodne zajednice, upućene putem sustava Ujedinjenih naroda, uključujući Opću skupštinu Ujedinjenih naroda i Odbor za ribarstvo Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda, dalje u tekstu „FAO”, da se izradi obvezujući međunarodni instrument o minimalnim standardima za mjere države luke na temelju Međunarodnog plana djelovanja za sprečavanje, suzbijanje i zaustavljanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova, koji je FAO donio 2001., i na temelju Predloška programa mjera države luke za sprečavanje, suzbijanje i zaustavljanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova, koji je FAO donio 2005.,

IMAJUĆI NA UMU da države, u ostvarivanju svoje suverenosti nad lukama smještenim na njihovom području, mogu donijeti strože mjere u skladu s međunarodnim pravom,

PODSJEĆAJUĆI na odgovarajuće odredbe Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982., dalje u tekstu „Konvencija”,

PODSJEĆAJUĆI na Sporazum o provedbi odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. koje se odnose na očuvanje i upravljanje pograničnim ribljim stokovima i vrlo migratornim ribljim stokovima od 4. prosinca 1995., Sporazum o promicanju usklađivanja ribarskih plovila na otvorenom moru s međunarodnim mjerama za očuvanje i upravljanje od 24. studenoga 1993. i FAO-ov Kodeks ponašanja za odgovorno ribarstvo iz 1995.,

PREPOZNAJUĆI potrebu za sklapanjem međunarodnog sporazuma u okviru FAO-a na temelju članka XIV. Ustava FAO-a,

SPORAZUMJELE SU SE:

DIO 1.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Uporaba izraza

Za potrebe ovog Sporazuma:

(a) „mjere za očuvanje i upravljanje” znači mjere za očuvanje i upravljanje živim morskim bogatstvima koje se donose i primjenjuju u skladu s odgovarajućim pravilima međunarodnog prava, uključujući i ona koje se odražavaju u Konvenciji;

(b) „riba” znači sve vrste živih bogatstava mora, prerađene ili neprerađene;

(c) „ribolov” znači traženje, privlačenje, pronalaženje, lovljenje, vađenje ili sakupljanje ribe ili svaka aktivnost za koju se može razumno očekivati da će imati za posljedicu privlačenje, pronalaženje, lovljenje, vađenje ili sakupljanje ribe;

(d) „aktivnosti povezane s ribolovom" znači svaka radnja koja služi kao potpora ili priprema za ribolov, a uključuje iskrcaj, pakiranje, preradu, prekrcaj ili prijevoz ribe koja nije prethodno iskrcana u luci, kao i snabdijevanje radnom snagom, gorivom, ribolovnim alatima te druge vrste opskrbe na moru;

(e) „nezakonit, neprijavljen i nereguliran ribolov" odnosi se na aktivnosti navedene u stavku 3. Međunarodnog plana djelovanja za sprečavanje, suzbijanje i zaustavljanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova, koji je FAO donio 2001., dalje u tekstu „ribolov NNN";

(f) „stranka" znači država ili regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koja je pristala biti obvezana ovim Sporazum i za koju je ovaj Sporazum na snazi;

(g) „luka" uključuje odobalne terminale i druga postrojenja za iskrcaj, prekrcaj, pakiranje, preradu, opskrbu gorivom ili obnovu zaliha;

(h) „regionalna organizacija za ekonomsku integraciju" znači regionalna organizacija za ekonomsku integraciju na koju su njezine države članice prenijele nadležnosti za pitanja obuhvaćenim ovim Sporazumom, uključujući i ovlast da o tim pitanjima donosi odluke koje su obvezujuće za njezine države članice;

(i) „regionalna organizacija za upravljanje u ribarstvu" znači međuvladina organizacija u ribarstvu ili dogovor, ovisno o slučaju, koja ima ovlasti utvrđivati mjere za očuvanje i upravljanje;

(j) „plovilo" znači svako plovilo, brod ili čamac koji se koristi, opremljen je za korištenje ili je namijenjen korištenju za ribolov ili za aktivnosti povezane s ribolovom.

Članak 2.

Cilj

Cilj je ovog Sporazuma spriječiti, suzbiti i ukloniti ribolov NNN provedbom učinkovitih mjera države luke i time osigurati dugoročno očuvanje i održivo korištenje živih bogatstava mora i morskih ekosustava.

Članak 3.

Primjena

1. Svaka stranka, u svojstvu države luke, primjenjuje ovaj Sporazum u odnosu na plovila koja nemaju pravo vijoriti njezinu zastavu, a žele uploviti u njezinu luku ili se nalaze u jednoj od njezinih luka, osim:

(a) plovila susjedne države kojima se obavlja mali ribolov za osobne potrebe, pod uvjetom da država luke i država zastave surađuju kako bi osigurale da se takvim plovilima ne obavlja ribolov NNN ili aktivnosti povezane s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN; i

(b) kontejnerskih plovila koja ne prevoze ribu ili koja prevoze samo ribu koja je bila prethodno iskrcana, pod uvjetom da ne postoje jasni razlozi za sumnju da se takvim plovilima obavljaju aktivnosti povezane ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN.

2. Stranka može, u svojstvu države luke, odlučiti ne primjenjivati ovaj Sporazum na plovila koja su njezini državljani zakupili isključivo u svrhu obavljanja ribolova na područjima pod njezinom nacionalnom jurisdikcijom i koja na tom području djeluju pod njezinom nadzorom. Na ta se plovila primjenjuju mjere stranke koje su isto toliko učinkovite koliko i mjere koje se primjenjuju na plovila koja imaju pravo vijoriti njezinu zastavu.

3. Ovaj se Sporazum primjenjuje na ribolov koji se obavlja na morskim područjima, a koji je nezakonit, neprijavljen ili nereguliran, kako je definiran u članku 1. točki (e) ovog Sporazuma, te na aktivnosti povezane s ribolovom koje služe kao potpora takvom ribolovu.

4. Ovaj se Sporazum primjenjuje na pošten, transparentan i nediskriminirajući način u skladu s međunarodnim pravom.

5. Budući da je područje primjene ovog Sporazuma globalne prirode i budući da se on primjenjuje na sve luke, stranke potiču sve ostale subjekte da primjenjuju mjere koje su u skladu s njegovim odredbama. Oni koji inače ne mogu postati stranke ovog Sporazuma mogu izraziti svoju opredijeljenost da djeluju u skladu s njegovim odredbama.

Članak 4.

Odnos prema međunarodnom pravu i drugim međunarodnim instrumentima

1. Ništa u ovom Sporazumu ne dovodi u pitanje prava, nadležnosti i dužnosti koje stranke imaju na temelju međunarodnog prava. Posebno se ništa u ovom Sporazumu ne tumači tako da utječe na:

(a) suverenost stranaka nad njihovim unutarnjim, arhipelaškim i teritorijalnim vodama ili na njihova suverena prava nad njihovim epikontinentalnim pojasom i u njihovom isključivom gospodarskom pojasu;

(b) ostvarivanje suverenosti stranaka nad lukama na njihovom državnom području u skladu s međunarodnim pravom, uključujući njihovo pravo da uskrate pristup u te luke i da donesu mjere države luke koje su strože od onih predviđenih ovim Sporazumom, uključujući i mjere koje se donose u skladu s odlukom regionalne organizacije za upravljanje u ribarstvu.

2. Činjenica da stranka primjenjuje ovaj Sporazum ne znači da za nju postaju obvezujuće mjere ili odluke regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom čija nije članica ili da priznaje takvu organizaciju.

3. Stranka ni u kojem slučaju nije na temelju ovog Sporazuma obvezna primjenjivati mjere ili odluke regionalne organizacije za upravljanje u ribarstvu ako te mjere ili odluke nisu donesene u skladu s međunarodnim pravom.

4. Ovaj se Sporazum tumači i primjenjuje u skladu s međunarodnim pravom uzimajući u obzir primjenjiva međunarodna pravila i standarde, uključujući one koji su usvojeni preko Međunarodne pomorske organizacije, kao i druge međunarodne instrumente.

5. Stranke u dobroj vjeri ispunjavaju obveze preuzete u skladu s ovim Sporazumom i ostvaruju prava priznata u ovom Sporazumu na način koji ne dopušta zloupotrebu prava.

Članak 5.

Integriranje i usklađivanje na nacionalnoj razini

Svaka stranka u najvećoj mogućoj mjeri:

(a) uklapa mjere države luke povezane s ribarstvom u širi sustav kontrole države luke i usklađuje ih s tim sustavom;

(b) povezuje mjere države luke s drugim mjerama za sprečavanje, suzbijanje i zaustavljanje ribolova NNN i aktivnosti povezanih s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN, uzimajući u obzir, prema potrebi, Međunarodni plana djelovanja za sprečavanje, suzbijanje i zaustavljanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova, koji je FAO donio 2001.; i

(c) poduzima mjere za razmjenu informacija među relevantnim nacionalnim agencijama i za usklađivanje aktivnosti tih agencija u provedbi ovog Sporazuma.

Članak 6.

Suradnja i razmjena informacija

1. Kako bi poticale učinkovitu provedbu ovog Sporazuma i vodeći računa o odgovarajućim zahtjevima u pogledu povjerljivosti, stranke surađuju i razmjenjuju informacije s odgovarajućim državama, organizacijom FAO, drugim međunarodnim organizacijama i regionalnim organizacijama za upravljanje u ribarstvu, između ostalog i o mjerama koje te organizacije za upravljanje u ribarstvu donesu u vezi s ciljem ovog Sporazuma.

2. Svaka stranka koliko je god to moguće poduzima mjere za potporu mjerama za očuvanje i upravljanje donesenim od strane drugih država ili drugih relevantnih međunarodnih organizacija.

3. U učinkovitoj provedbi ovog Sporazuma stranke surađuju na subregionalnoj, regionalnoj i globalnoj razini, prema potrebi i u okviru FAO-a ili regionalnih organizacija ili dogovora za upravljanje u ribarstvu.

DIO 2.

ULAZAK U LUKU

Članak 7.

Određivanje luka

1. Svaka stranka određuje i objavljuje luke u koje plovila mogu zatražiti ulazak u skladu s ovim Sporazumom. Svaka stranka dostavlja popis svojih određenih luka organizaciji FAO, koja ga na propisan način objavljuje.

2. Svaka stranka u najvećoj mogućoj mjeri osigurava da svaka luka koja je određena i objavljena u skladu sa stavkom 1. ovog članka ima dostatne mogućnosti za obavljanje inspekcijskih pregleda u skladu s ovim Sporazumom.

Članak 8.

Prethodni zahtjev za ulazak u luku

1. Prije nego što plovilu odobri ulazak u njezinu luku svaka država članica zahtijeva od plovila da joj, kao minimalni standard, dostavi informacije koje se zahtijevaju u Prilogu A.

2. Svaka stranka zahtijeva da joj se informacije iz stavka 1. ovog članka dostave dovoljno vremena unaprijed kako bi država luke imala dovoljno vremena za ispitivanje tih informacija.

Članak 9.

Odobravanje ili neodobravanje ulaska u luku

1. Nakon što primi odgovarajuće informacije koje se zahtijevaju na temelju članka 8., kao i ostale informacije koje može zahtijevati kako bi odredila je li se plovilo koje traži odobrenje za ulazak u njezinu luku bavilo ribolovom NNN ili aktivnostima povezanim s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN, svaka stranka odlučuje hoće li plovilu dati ili uskratiti odobrenje za ulazak u njezinu luku i o svojoj odluci obavješćuje plovilo ili njegovog predstavnika.

2. Ako se ulazak odobri, od zapovjednika ili predstavnika plovila zahtijeva se da nakon ulaska plovila u luku nadležnim tijelima stranke predoči odobrenje za ulazak.

3. Ako se odobrenje za ulazak uskrati, svaka stranka o svojoj odluci donesenoj na temelju stavka 1. ovog članka obavješćuje državu zastave plovila i, prema potrebi i koliko god je to moguće, odgovarajuće obalne države, regionalne organizacije za upravljanje u ribarstvu i druge međunarodne organizacije.

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 1. ovog članka, ako stranka ima dovoljno dokaza da se plovilo koje traži odobrenje za ulazak u njezinu luku bavilo ribolovom NNN ili aktivnostima povezanim s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN, posebno ako je uvršteno na popis plovila koja se bave takvim ribolovom ili aktivnostima povezanim s ribolovom, koji je donijela relevantna regionalna organizacija za upravljanje u ribarstvu u skladu s pravilima i postupcima te organizacije i u skladu s međunarodnim pravom, stranka tom plovilu uskraćuje odobrenje za ulazak u njezinu luku, uzimajući u obzir stavke 2. i 3. članka 4.

5. Bez obzira na stavke 3. i 4. ovog članka, stranka može dopustiti ulazak u svoju luku plovilu iz tih stavaka isključivo radi inspekcijskog pregleda tog plovila i poduzimanja drugih odgovarajućih mjera u skladu s međunarodnim pravom koje su u sprečavanju, suzbijanju i zaustavljanju ribolova NNN i aktivnosti povezanih s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN barem toliko učinkovite koliko i uskraćivanje odobrenja za ulazak u luku.

6. Ako se plovilo iz stavka 4. ili 5. ovog članka zbog bilo kojeg razloga nalazi u luci, stranka tom plovilu ne dopušta korištenje njezine luke za iskrcaj, prekrcaj, pakiranje i preradu ribe, kao ni za druge lučke usluge, uključujući između ostalog opskrbu gorivom i obnavljanje zaliha, održavanje i dokiranje u suhom doku. U tim se slučajevima stavci 2. i 3. članka 11. primjenjuju *mutatis mutandis*. Uskraćivanje odobrenja za takvo korištenje luke mora biti u skladu s međunarodnim pravom.

Članak 10.

Viša sila ili nevolja

Ništa u ovom Sporazumu ne utječe na ulazak plovila u luku u skladu s međunarodnim pravom zbog više sile ili nevolje niti sprečava državu luke da dopusti ulazak u luku plovilu isključivo radi pružanja pomoći osobama, brodovima ili zrakoplovima u opasnosti ili nevolji.

DIO 3.

KORIŠTENJE LUKA

Članak 11.

Korištenje luka

1. Ako plovilo uđe u jednu od njezinih luka, stranka tom plovilu zabranjuje, u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima i u skladu s međunarodnim pravom, uključujući i ovaj Sporazum, korištenje luke za iskrcaj, prekrcaj, pakiranje i preradu ribe koja nije bila prethodno iskrcana, kao i za druge lučke usluge, uključujući između ostalog opskrbu gorivom i obnavljanje zaliha, održavanje i dokiranje u suhom doku, ako:

(a) stranka utvrdi da plovilo nema valjano i važeće odobrenje za obavljanje ribolova ili aktivnosti povezanih s ribolovom koje zahtijeva njegova država zastave;

(b) stranka utvrdi da plovilo nema valjano i važeće odobrenje za obavljanje ribolova ili aktivnosti povezanih s ribolovom koje zahtijeva obalna država za područja koja su pod nacionalnom jurisdikcijom te države;

(c) stranka primi jasan dokaz da je riba koja se nalazi na plovilu ulovljena u suprotnosti s zahtjevima koje obalna država primjenjuje za područja koja su pod nacionalnom jurisdikcijom te države;

(d) država zastave ne potvrdi u razumnom roku, na zahtjev države luke, da je riba koja se nalazi na plovilu ulovljena u skladu s primjenjivim zahtjevima relevantne regionalne organizacije za upravljanje u ribarstvu, uzimajući u obzir stavke 2. i 3. članka 4; ili

(e) stranka ima opravdane razloge vjerovati da je plovilo na neki drugi način obavljalo ribolov NNN ili aktivnosti povezane s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN, uključujući i potporu plovilu iz članka 9. stavka 4., osim ako plovilo može dokazati:

i. da je postupalo na način koji je u skladu s odgovarajućim mjerama za očuvanje i upravljanje; ili

ii. u slučaju snabdijevanja radnom snagom, gorivom, ribolovnim alatima i drugom robom na moru, da plovilo koje je bilo snabdjeveno nije u trenutku snabdijevanja bilo plovilo iz članka 9. stavka 4.

2. Bez obzira na stavak 1. ovog članka, plovilu iz tog stavka stranka ne uskraćuje odobrenje za korištenje lučkih usluga:

(a) koje su prijeko potrebne radi sigurnosti i zdravlja posade ili sigurnosti plovila, pod uvjetom da su te potrebe na odgovarajući način dokazane; ili

(b) prema potrebi, za rezanje plovila.

3. Ako stranka uskrati odobrenje za korištenje svoje luke u skladu s ovim člankom, o svojoj odluci odmah obavješćuje državu zastave i, prema potrebi, relevantne obalne države, regionalne organizacije za upravljanje u ribarstvu i druge relevantne međunarodne organizacije.

4. Stranka povlači uskratu odobrenja za korištenje svoje luke koju je izrekla plovilu u skladu sa stavkom 1. ovog članka jedino ako postoji dovoljno dokaza da su razlozi na temelju kojih je korištenje bilo uskraćeno bili neodgovarajući ili netočni ili da ti razlozi više ne vrijede.

5. Ako stranka povuče uskratu u skladu sa stavkom 4. ovog članka, o tome odmah obavješćuje one kojima je poslana obavijest u skladu sa stavkom 3. ovog članka.

DIO 4.

INSPEKCIJSKI PREGLEDI I NAKNADNE MJERE

Članak 12.

Razine i prioriteti inspekcijskih pregleda

1. Svaka stranka u svojim lukama obavlja inspekcijske preglede onolikog broja plovila koliko je potrebno da se postigne godišnja razina inspekcijskih pregleda dovoljna za ostvarenje cilja ovog Sporazuma.

2. Stranke se nastoje dogovoriti o minimalnoj razini inspekcijskih pregleda plovila u okviru regionalnih organizacija za upravljanje u ribarstvu, organizacije FAO ili na neki drugi način, ovisno o slučaju.

3. Pri odlučivanju o tome koja će plovila pregledati, stranka prednost daje:

(a) plovilima kojima je u skladu s ovim Sporazumom bilo uskraćeno odobrenje za ulazak u luku ili njezino korištenje;

(b) zahtjevima drugih relevantnih stranaka, država ili regionalnih organizacija za upravljanje u ribarstvu da se pregledaju određena plovila, posebno ako su ti zahtjevi potkrijepljeni dokazima da je dotično plovilo obavljalo ribolov NNN ili aktivnosti povezane s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN; i

(c) ostalim plovilima za koja postoje jasni razlozi za sumnju da se bave ribolovom NNN ili aktivnostima povezanim s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN.

Članak 13.

Obavljanje inspekcijskih pregleda

1. Svaka stranka osigurava da njezini inspektori obave inspekcijske preglede koji su u Prilogu B utvrđeni kao minimalni standard.

2. Pri obavljanju inspekcijskih pregleda u svojim lukama svaka stranka:

(a) osigurava da inspekcijske preglede obavljaju odgovarajuće kvalificirani inspektori ovlašteni u tu svrhu, posebno uzimajući u obzir članak 17.;

(b) osigurava da prije inspekcijskog pregleda inspektori moraju predočiti zapovjedniku plovila odgovarajuću ispravu kojom potvrđuju svoju funkciju inspektora;

(c) osigurava da inspektori pregledaju sve odgovarajuće dijelove plovila, ribu na plovilu, mreže i sve druge ribolovne alate, opremu i sve dokumente i evidencije na plovilu koje su bitne za provjeru sukladnosti s odgovarajućim mjerama za očuvanje i upravljanje;

(d) zahtijeva od zapovjednika plovila da inspektorima pruži svu potrebnu pomoć i informacije te da im predoči odgovarajuće materijale i dokumente koje zatraže, ili njihove ovjerene preslike;

(e) ako s državom zastave plovila postoje odgovarajući dogovori, poziva državu zastave da sudjeluje u inspekcijskom pregledu;

(f) ulaže maksimalne napore kako bi se izbjeglo neopravdano zadržavanje plovila, kako bi se smetnje i neugodnosti, koje uključuju i svaku nepotrebnu nazočnost inspektora na plovilu, svele na najmanju moguću mjeru, te kako bi se izbjegle radnje koje bi štetno utjecale na kvalitetu ribe na plovilu;

(g) ulaže maksimalne napore kako bi olakšala komunikaciju sa zapovjednikom ili višim članovima posade plovila, uključujući, kad je to moguće i ako je potrebno, i to da inspektora prati tumač;

(h) osigurava da se inspekcijski pregledi obavljaju na pošten, transparentan i nediskriminirajući način te da se njima ne šikanira niti jedno plovilo; i

(i) ne ugrožava mogućnost zapovjednika plovila da u skladu s međunarodnim pravom komunicira s tijelima države zastave.

Članak 14.

Rezultati inspekcijskih pregleda

Svaka stranka mora u pisanom izvješću o rezultatima svakog inspekcijskog pregleda navesti najmanje one informacije koje su predviđene u Prilogu C.

Članak 15.

Slanje rezultata inspekcijskih pregleda

Svaka stranka šalje rezultate svakog inspekcijskog pregleda državi zastave pregledanog plovila i prema potrebi:

(a) odgovarajućim strankama i državama, uključujući:

i. onim državama za koje postoje dokazi na temelju inspekcijskog pregleda da je plovilo obavljalo ribolov NNN ili aktivnosti povezane s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN u vodama koje su pod jurisdikcijom tih država; i

ii. državi čiji je državljanin zapovjednik plovila;

(b) odgovarajućim regionalnim organizacijama za upravljanje u ribarstvu; i

(c) organizaciji FAO i drugim relevantnim međunarodnim organizacijama.

Članak 16.

Elektronička razmjena informacija

1. Radi lakše provedbe ovog Sporazuma svaka stranka uspostavlja, ako je to moguće, komunikacijski mehanizam koji omogućuje izravnu elektroničku razmjenu informacija, vodeći računa o odgovarajućim zahtjevima u pogledu povjerljivosti.

2. U mjeri u kojoj je to moguće i vodeći računa o odgovarajućim zahtjevima u pogledu povjerljivosti stranke trebaju surađivati kako bi uspostavile mehanizam za razmjenu informacija koji će po mogućnosti koordinirati FAO i koji će biti povezan s drugim relevantnim multilaterlanim i međuvladinim inicijativama, te kako bi olakšale razmjenu informacija s postojećim bazama podataka koje su bitne za ovaj Sporazum.

3. Svaka stranka imenuje tijelo koje djeluje kao kontaktna točka za razmjenu informacija na temelju ovog Sporazuma. Svaka stranka obavješćuje FAO o tom imenovanju.

4. S podacima koji se šalju preko bilo kojeg mehanizma uspostavljenog na temelju stavka 1. ovog članka svaka stranka postupa u skladu s Prilogom D.

5. FAO zahtijeva od odgovarajućih regionalnih organizacija za upravljanje u ribarstvu da dostavljaju podatke o mjerama ili odlukama koje su donijele ili provele, a koje se odnose na ovaj Sporazum, kako bi one, u mjeri u kojoj je to moguće i vodeći računa o odgovarajućim zahtjevima u pogledu povjerljivosti, bile uključene u mehanizam za razmjenu informacija iz stavka 2. ovog članka.

Članak 17.

Osposobljavanje inspektora

Svaka stranka osigurava da su njezini inspektori odgovarajuće osposobljeni, pri čemu se uzimaju u obzir smjernice za osposobljavanje inspektora iz Priloga E. Stranke nastoje surađivati u tom pogledu.

Članak 18.

Mjere koje država luke poduzima nakon inspekcijskog pregleda

1. Ako nakon inspekcijskog pregleda postoje jasni razlozi za vjerovanje da je plovilo obavljalo ribolov NNN ili ili aktivnosti povezane s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN, stranka koja obavlja inspekcijski pregled:

(a) o svojim nalazima odmah obavješćuje državu zastave i prema potrebi relevantne obalne države, regionalne organizacije za upravljanje u ribarstvu i druge međunarodne organizacije te državu čiji je državljanin zapovjednik plovila; i

(b) plovilu uskraćuje odobrenje za korištenje njezine luke za iskrcaj, prekrcaj, pakiranje i preradu ribe koja nije bila prethodno iskrcana kao i za druge lučke usluge, uljučujući između ostalog opskrbu gorivom i obnavljanje zaliha, održavanje i dokiranje u suhom doku, ako te mjere već nisu poduzete u odnosu na dotično plovilo, na način koji je u skladu s ovim Sporazumom, uključujući članak 4.

2. Bez obzira na stavak 1. ovog članka, plovilu iz tog stavka stranka ne uskraćuje odobrenje za korištenje lučkih usluga koje su prijeko potrebne radi sigurnosti i zdravlja posade ili sigurnosti plovila.

3. Ništa u ovom Sporazumu ne sprečava stranku da poduzme mjere koje su u skladu s međunarodnim pravom, pored onih koje su navedene u stavcima 1. i 2. ovog članka, uključujući mjere koje je država zastave plovila izričito zahtijevala ili s kojima je suglasna.

Članak 19.

Informacije o mogućnostima žalbe u državi luke

1. Stranka stavlja na raspolaganje javnosti i na pisani zahtjev dostavlja vlasniku, brodaru, zapovjedniku ili predstavniku plovila relevantne informacije o mogućnostima žalbe koje se u skladu s njezinim nacionalnim zakonima i propisima mogu iskoristiti u vezi s mjerama države luke koje je ta stranka poduzela na temelju članaka 9., 11., 13. ili 18., uključujući informacije koje se odnose na javne službe ili pravosudne institucije koje su na raspolaganju u tu svrhu, kao i informacije o tome postoji li ikakvo pravo na odštetu u skladu s njezinim nacionalnim zakonima i propisima u slučaju gubitka ili štete nastale kao posljedica navodne nezakonite mjere koju je poduzela stranka.

2. Stranka obavješćuje državu zastave, vlasnika, brodara, zapovjednika ili predstavnika o ishodu svake takve žalbe. Ako su druge stranke, države ili međunarodne organizacije bile obaviještene o prethodnoj odluci u skladu s člancima 9., 11., 13. ili 18., stranka ih obavješćuje o svakoj promjeni svoje odluke.

DIO 5.

ULOGA DRŽAVE ZASTAVE

Članak 20.

Uloga države zastave

1. Svaka stranka zahtijeva od plovila koja imaju pravo vijoriti njezinu zastavu da surađuju s državom luke pri inspekcijskim pregledima koji se obavljaju u skladu s ovim Sporazumom.

2. Ako stranka ima jasne razloge za vjerovanje da je plovilo koje ima pravo vijoriti njezinu zastavu obavljalo ribolov NNN ili aktivnosti povezane s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN, a traži odobrenje za ulazak u luku druge države ili se nalazi u luci druge države, ona prema potrebi zahtijeva od te države da obavi inspekcijski pregled tog plovila ili da poduzme druge mjere u skladu s ovim Sporazumom.

3. Svaka stranka potiče plovila koja imaju pravo vijoriti njezinu zastavu da iskrcavaju, prekrcavaju, pakiraju i prerađuje ribu te koriste druge lučke usluge u lukama država koje postupaju u skladu s ovim Sporazumom ili na način koji je spojiv s ovim Sporazumom. Stranke se potiču da razvijaju, između ostalog i preko regionalnih organizacija za upravljanje u ribarstvu i organizacije FAO, poštene, transparentne i nediskriminirajuće postupke za otkrivanje svake države koja ne postupa u skladu s ovim Sporazumom ili na način koji je spojiv s ovim Sporazumom.

4. Ako nakon inspekcijskog pregleda obavljenog od strane države luke stranka koja je država zastave primi izvješće o inspekcijskom pregledu u kojemu se navodi da postoje jasni razlozi za vjerovanje da je plovilo koje ima pravo vijoriti njezinu zastavu obavljalo ribolov NNN ili aktivnosti povezane s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN, ona odmah i u cijelosti ispituje taj slučaj te, ako ima dovoljno dokaza, bez odgađanja poduzima prisilne mjere u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima.

5. Svaka stranka, u svom svojstvu države zastave, izvješćuje druge stranke, relevantne države luke i, prema potrebi, druge relevantne države, regionalne organizacije za upravljanje u ribarstvu i FAO o mjerama koje je poduzela u vezi s plovilima koja imaju pravo vijoriti njezinu zastavu i za koja je utvrđeno, kao rezultat mjera države luke poduzetih u skladu s ovim Sporazumom, da su obavljala ribolov NNN ili aktivnosti povezane s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN.

6. Svaka stranka osigurava da mjere koje se primjenjuju na plovila koja imaju pravo vijoriti njezinu zastavu budu barem onoliko učinkovite u sprečavanju, suzbijanju i zaustavljanju ribolova NNN i aktivnosti povezanih s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN koliko i mjere koje se primjenjuju na plovila iz stavka 1. članka 3.

DIO 6.

ZAHTJEVI ZEMALJA U RAZVOJU

Članak 21.

Zahtjevi zemalja u razvoju

1. Stranke u cijelosti priznaju posebne zahtjeve koje stranke koje su zemlje u razvoju imaju u vezi s provedbom mjera države luke u skladu s ovim Sporazumom. U tu svrhu stranke bilo izravno bilo preko organizacije FAO, drugih specijaliziranih agencija Ujedinjenih naroda ili drugih odgovarajućih međunarodnih organizacija i tijela, uključujući regionalne organizacije za upravljanje u ribarstvu, pružaju pomoć strankama koje su zemlje u razvoju kako bi, između ostalog:

(a) ojačale njihovu sposobnost, a posebno sposobnost najnerazvijenih među njima i malih otočnih država u razvoju, da razviju pravnu osnovu i kapacitete za provedbu učinkovitih mjera države luke; i

(b) olakšale njihovo sudjelovanje u međunarodnim organizacijama koje promiču učinkovit razvoj i provedbu mjera države luke; i

(c) olakšale tehničku pomoć za jačanje razvoja i provedbe mjera države luke od strane tih zemalja, u koordinaciji s odgovarajućim međunarodnim mehanizmima.

2. Stranke vode računa o posebnim zahtjevima stranaka koje su države luke u razvoju, posebno najnerazvijenih među njima i malih otočnih zemalja u razvoju, kako bi osigurale da se na njih izravno ili neizravno ne prenese nerazmjerno opterećenje koje proizlazi iz provedbe ovog Sporazuma. U slučajevima kad se dokaže prijenos nerazmjernog opterećenja stranke surađuju kako bi dotičnim strankama koje su zemlje u razvoju olakšale izvršavanje posebnih obveza na temelju ovog Sporazuma.

3. Stranke izravno ili preko organizacije FAO ocjenjuju posebne zahtjeve koje stranke koje su zemlje u razvoju imaju u vezi s provedbom ovog Sporazuma.

4. Stranke surađuju kako bi uspostavile odgovarajuće mehanizme financiranja za pomoć zemljama u razvoju u provedbi ovog Sporazuma. Ti su mehanizmi između ostalog posebno usmjereni na:

(a) razvoj nacionalnih i međunarodnih mjera države luke;

(b) razvoj i jačanje kapaciteta, između ostalog i onih za praćenje, kontrolu i nadzor te za osposobljavanje rukovoditelja luka, inspektora, osoblja zaduženog za izvršavanje zakona i pravnog osoblja na nacionalnoj i regionalnoj razini;

(c) aktivnosti praćenja, kontrole, nadzora i provjere sukladnosti koje su povezane s mjerama države luke, uključujući pristup tehnologiji i opremi; i

(d) sastavljanje popisa stranaka koje su zemlje u razvoju zajedno s troškovima povezanim s postupcima za rješavanje sporova koji proizlaze iz mjera koje su poduzele u skladu s ovim Sporazumom.

5. Suradnja sa strankama koje su zemlje u razvoju i njihova međusobna suradnja u svrhe navedene u ovom članku može uključivati pružanje tehničke i financijske pomoći kroz bilateralne, multilateralne i regionalne kanale, uključujući i suradnju jug-jug.

6. Stranke osnivaju *ad hoc* radnu skupinu zaduženu za periodično izvješćivanje i davanje preporuka strankama o uspostavi mehanizama financiranja, uključujući sustav davanja, identificiranja i mobilizacije financijskih sredstava, o razvoju kriterija i postupaka za vođenje provedbe te o napretku u provedbi mehanizama financiranja. Osim pitanja predviđenih u ovom članku, *ad hoc* radna skupina između ostalog uzima u obzir:

(a) procjenu potreba stranaka koje su zemlje u razvoju, posebno najnerazvijenih među njima i malih otočnih zemalja u razvoju;

(b) raspoloživost i pravovremeno isplaćivanje sredstava;

(c) transparentnost postupaka odlučivanja i upravljanja u vezi s prikupljanjem sredstava i njihovom dodjelom; i

(d) odgovornost stranaka koje su zemlje u razvoju da primljena sredstva koriste na dogovoreni način.

Stranke uzimaju o obzir izvješća i eventualne preporuke *ad hoc* radne skupine te poduzimaju odgovarajuće mjere.

DIO 7.

RJEŠAVANJE SPOROVA

Članak 22.

Mirno rješavanje sporova

1. Svaka stranka može zatražiti savjetovanje s bilo kojom drugom strankom ili strankama o bilo kojem sporu vezanom uz tumačenje ili primjenu odredbi ovog Sporazuma kako bi se u najkraćem mogućem roku pronašlo obostrano zadovoljavajuće rješenje.

2. U slučaju da se spor ne riješi takvim savjetovanja u razumnom roku, predmetne se stranke međusobno savjetuju što je prije moguće kako bi spor riješile pregovaranjem, istragom, posredovanjem, mirenjem, arbitražom, sudskom rješidbom ili drugim mirnim sredstvima koje same izaberu.

3. Svaki spor ove vrste koji se ne riješi ovim putem upućuje se, uz suglasnost svih strana uključenih u spor, na rješavanje Međunarodnom sudu, Međunarodnom sudu za pravo mora ili na arbitražu. U slučaju da se ne postigne dogovor o upućivanju spora na Međunarodni sud, Međunarodni sud za pravo mora ili na arbitražu, stranke nastavljaju sa savjetovanjem i suradnjom kako bi spor riješile u skladu s pravilima međunarodnog prava koja se odnose na očuvanje živih morskih bogatstava.

DIO 8.

NESTRANKE

Članak 23.

Nestranke ovog Sporazuma

1. Stranke potiču nestranke ovog Sporazuma da postanu njegove stranke i/ili da donesu zakone i druge propise te provode mjere u skladu s njegovim odredbama.

2. Stranke poduzimaju poštene, nediskriminirajuće i transparentne mjere u skladu s ovim Sporazumom i drugim primjenjivim međunarodim pravom kako bi spriječile nestranke da obavljaju aktivnosti koje ugrožavaju učinkovitu provedbu ovog Sporazuma.

DIO 9.

PRAĆENJE, REVIZIJA I OCJENJIVANJE

Članak 24.

Praćenje, revizija i ocjenjivanje

1. Stranke u okviru organizacije FAO i svojih relevantnih tijela osiguravaju redovito i sustavno praćenje i reviziju provedbe ovog Sporazuma kao i ocjenjivanje napretka postignutog u ostvarenju njegova cilja.

2. Četiri godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma FAO saziva sastanak stranaka radi revizije i ocjene učinkovitosti ovog Sporazuma u postizanju njegova cilja. O daljnjim takvim sastancima stranke odlučuju prema potrebi.

DIO 10.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 25.

Potpis

Ovaj je Sporazum otvoren za potpisivanje u organizaciji FAO-a od dvadesetprvog dana mjeseca studenoga 2009. do dvadesetprvog dana mjeseca studenoga 2010. svim državama i regionalnim organizacijama za ekonomsku integraciju.

Članak 26.

Ratifikacija, prihvaćanje ili odobrenje

1. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju potpisnica.

2. Isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju polažu se kod depozitara.

Članak 27.

Pristupanje

1. Nakon razdoblja u kojem je otvoren za potpisivanje, ovaj je Sporazum otvoren za pristupanje bilo kojoj državi ili regionalnoj organizaciji za ekonomsku integraciju.

2. Isprave o pristupanju polažu se kod depozitara.

Članak 28.

Sudjelovanje regionalnih organizacija za ekonomsku integraciju

1. U slučajevima kada regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koja je međunarodna organizacija iz Priloga IX. članka 1. Konvencije nije nadležna za sva pitanja koja se uređuju ovim Sporazumom, Prilog IX. Konvenciji primjenjuje se *mutatis mutandis* na sudjelovanje tih regionalnih organizacija za ekonomsku integraciju u ovom Sporazumu, osim sljedećih odredbi tog Priloga koje se ne primjenjuju:

(a) članka 2. prve rečenice; i

(b) članka 3. stavka 1.

2. U slučajevima kada je regionalna organizacija za ekonomsku integraciju koja je međunarodna organizacija iz Priloga IX. članka 1. Konvencije nadležna za sva pitanja koja se uređuju ovim Sporazumom, na sudjelovanje regionalnih organizacija za ekonomsku integraciju u ovom Sporazumu primjenjuju se sljedeće odredbe:

(a) u trenutku potpisivanja ili pristupanja takva organizacija daje izjavu u kojoj navodi:

i. da je nadležna za sva pitanja koja se uređuju ovim Sporazumom;

ii. da zbog toga njezine članice ne postaju države stranke, osim ako je riječ o njihovim državnim područjima za koja organizacija nije odgovorna; i

iii. da prihvaća prava i obveze država koje proizlaze iz ovog Sporazuma;

(b) sudjelovanje takve organizacije ni u kojem slučaju ne daje nikakva prava iz ovog Sporazuma državama članicama organizacije;

(c) u slučaju da su obveze takve organizacije koje proizlaze iz ovog Sporazuma u suprotnosti s njezinim obvezama koje proizlaze iz sporazuma o uspostavi organizacije ili bilo kojeg akta koji je s njim povezan, prednost imaju obveze koje proizlaze iz ovog Sporazuma.

Članak 29.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset dana od datuma polaganja kod depozitara dvadesetpete isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju u skladu s člankom 26. ili 27.

2. Za svaku potpisnicu koja ratificira, prihvati ili odobri ovaj Sporazum nakon što on stupi na snagu, ovaj Sporazum stupa na snagu trideset dana od datuma polaganja njezine isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju.

3. Za svaku državu ili regionalnu organizaciju za ekonomsku integraciju koja pristupi ovom Sporazumu nakon što on stupi na snagu, ovaj Sporazum stupa na snagu trideset dana od datuma polaganja njezine isprave o pristupanju.

4. Za potrebe ovog članka, niti jedna isprava koju položi regionalna organizacija za ekonomsku integraciju ne pribraja se onima koje se položile države članice te organizacije.

Članak 30.

Rezerve i iznimke

Na ovaj se Sporazum ne mogu stavljati rezerve ili iznimke.

Članak 31.

Izjave

Članak 30. ne sprečava državu ili regionalnu organizaciju za ekonomsku integraciju da prilikom potpisivanja, ratifikacije ili pristupanja ovom Sporazumu daje izjave, kako god izražene ili nazvane, između ostalog u svrhu usklađivanja svojih zakona i drugih propisa s odredbama ovog Sporazuma, uz uvjet da takve izjave nisu usmjerene na isključivanje ili izmjenu pravnog učinka odredaba ovog Sporazuma u njihovoj primjeni na tu državu ili regionalnu organizaciju za ekonomsku integraciju.

Članak 32.

Privremena primjena

1. Ovaj Sporazum privremeno primjenjuju države ili regionalne organizacije za ekonomsku integraciju koje su pisanim putem obavijestile depozitara da pristaju na njegovu privremenu primjenu. Ta privremena primjena stupa na snagu od datuma primitka obavijesti.

2. Privremena primjena od strane države ili regionalne organizacije za ekonomsku integraciju prestaje stupanjem na snagu ovog Sporazuma za navedenu državu ili regionalnu organizaciju za ekonomsku integraciju ili nakon obavijesti u pisanom obliku u kojoj ta država ili regionalna organizacija za ekonomsku integraciju obavješćuje depozitara o svojoj namjeri da okonča privremenu primjenu.

Članak 33.

Izmjene

1. Nakon isteka razdoblja od dvije godine od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, svaka stranka može predložiti izmjene ovog Sporazuma.

2. Svaki prijedlog izmjene ovog Sporazuma dostavlja se depozitaru u obliku pisanog priopćenja zajedno sa zahtjevom za sazivanjem konferencije stranaka radi razmatranja predložene izmjene. Depozitar prosljeđuje svim strankama takvo priopćenje i sve odgovore na zahtjev koji su uputile stranke. Ako se u roku od šest mjeseci od datuma prosljeđivanja priopćenja polovica stranaka ne usprotivi zahtjevu, depozitar saziva konferenciju stranaka radi razmatranja predložene izmjene.

3. Vodeći računa o članku 34., izmjena ovog Sporazuma može se usvojiti jedino konsenzusom stranaka nazočnih na konferenciji na kojoj se predlaže njezino usvajanje.

4. Vodeći računa o članku 34., svaka izmjena usvojena na konferenciji stranaka stupa na snagu, za stranke koje su je ratificirale, prihvatile ili odobrile, devedesetog dana nakon polaganja isprava o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju dvije trećine stranaka ovog Sporazuma na osnovu broja stranaka na datum usvajanja izmjene. Nakon toga, za svaku preostalu stranku izmjena stupa na snagu devedesetog dana nakon što ta stranka položi svoju ispravu o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju izmjene.

5. Za potrebe ovog članka, isprava koju položi regionalna organizacija za ekonomsku integraciju ne pribraja se onima koje se položile države članice te organizacije.

Članak 34.

Prilozi

1. Prilozi su sastavni dio ovog Sporazuma i upućivanje na ovaj Sporazum ujedno znači i upućivanje na priloge.

2. Izmjenu priloga ovom Sporazumu mogu usvojiti dvije trećine stranaka ovog Sporazuma prisutnih na konferenciji na kojoj se razmatra predložena izmjena priloga. Međutim, učinit će se svaki napor da se suglasnost o svakoj izmjeni priloga postigne konsenzusom. Izmjena priloga uključuje se u ovaj Sporazum i stupa na snagu, za one stranke koje su izrazile svoje prihvaćanje, od datuma na koji depozitar primi obavijest o prihvaćanju od jedne trećine stranaka ovog Sporazuma, na osnovu broja stranaka na datum usvajanja izmjene. Nakon toga, za svaku preostalu stranku izmjena stupa na snagu nakon što depozitar primi njezino prihvaćanje.

Članak 35.

Povlačenje

Svaka se stranka može povući iz ovog Sporazuma u bilo kojem trenutku nakon isteka jedne godine od datuma na koji je Sporazum stupio na snagu za dotičnu stranku, i to tako da o svom povlačenju pismeno obavijesti depozitara. Povlačenje stupa na snagu godinu dana nakon što depozitar primi obavijest o povlačenju.

Članak 36.

Depozitar

Glavni direktor organizacije FAO depozitar je ovog Sporazuma. Depozitar:

(a) dostavlja ovjerene preslike ovog Sporazuma svakom potpisniku i stranci;

(b) registrira ovaj Sporazum, nakon njegovog stupanja na snagu, u tajništvu Ujedinjenih naroda u skladu s člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda;

(c) svakog potpisnika i stranku ovog Sporazuma pravodobno obavješćuje o svim:

i. potpisima i ispravama o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju i pristupanju položenim u skladu s člancima 25., 26. i 27.;

ii. datumima početka stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu s člankom 29.;

iii. predloženim izmjenama ovog Sporazuma te o njihovom usvajanju i stupanju na snagu u skladu s člankom 33.;

iv. predloženim izmjenama priloga te o njihovom usvajanju i stupanju na snagu u skladu s člankom 34.; i

v. povlačenjima iz ovog Sporazuma u skladu s člankom 35.

Članak 37.

Vjerodostojni tekstovi

Tekstovi ovog Sporazuma na arapskom, engleskom, francuskom, kineskom, ruskom i španjolskom jednako su vjerodostojni.

U POTVRDU TOGA su potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni, potpisali ovaj Sporazum.

SASTAVLJENO u Rimu dvadeset drugog dana mjeseca studenoga dvije tisuće devete.

PRILOG A

Informacije koje moraju dostaviti plovila koja traže odobrenje za ulazak u luku

1. **Predviđena luka pristajanja**	
2. **Država luke**	
3. **Predviđeni datum i vrijeme dolaska**	
4. **Svrha(-e)**	
5. **Luka i datum zadnjeg pristajanja**	
6. **Ime plovila**	
7. **Država zastave**	
8. **Vrsta plovila**	
9. **Međunarodni radijski pozivni znak**	
10. **Podaci za kontakt plovila**	
11. **Vlasnik(-ci) plovila**	
12. **Identifikacijski broj potvrde o registraciji**	
13. **Identifikacijski broj IMO, ako postoji**	
14. **Vanjski identifikacijski broj, ako postoji**	
15. **Identifikacijski broj ROUR, ako je primjenjivo**	

16. **VMS**	Ne	Da: nacionalni	Da: ROUR(-i)	Vrsta:

17. **Dimenzije plovila**	Duljina		Širina		Gaz	

18. **Ime i državljanstvo zapovjednika plovila**	

19. **Odgovarajuće(-a) odobrenje(-a) za ribolov**

Identifikacijska oznaka	*Izdavatelj*	*Valjanost*	*Ribolovno područj(-a)e*	*Vrste*	*Ribolovni alat*

20. **Odgovarajuće(-a) odobrenje(-a) za prekrcaj**

Identifikacijska oznaka		*Izdavatelj*		*Valjanost*	
Identifikacijska oznaka		*Izdavatelj*		*Valjanost*	

21. **Podaci o prekrcaju koji se odnose na plovilo s kojeg je obavljen prekrcaj**	

Datum	*Lokacija*	*Ime*	*Država zastave*	*Identifikacijski broj*	*Vrste*	*Proizvod*	*Područje ulova*	*Količina*

22. **Ukupan ulov na plovilu**				23. **Ulov koji će se iskrcati**
Vrsta	*Oblik proizvoda*	*Područje ulova*	*Količina*	*Količina*

PRILOG B

Inspekcijski postupci države luke

Inspektori:

(a) provjeravaju, u mjeri u kojoj je to moguće, jesu li identifikacijski dokumenti o plovilu koji se nalaze na samom plovilu i podaci o vlasniku plovila istiniti, potpuni i točni, i u tu svrhu, ako je potrebno, kontaktiraju odgovarajuća tijela države zastave ili međunarodne registre plovila;

(b) provjeravaju jesu li zastava i oznake plovila (npr. ime, vanjski registracijski broj, identifikacijski broj plovila koji je dodijelila Međunarodna pomorska organizacija (IMO), međunarodni radijski pozivni znak i druge oznake, glavne dimenzije) u skladu s podacima koji su navedeni u dokumentima;

(c) provjeravaju, u mjeri u kojoj je to moguće, jesu li odobrenja za ribolov i aktivnosti povezane s ribolovom istinita, potpuna i točna te odgovaraju li podacima dostavljenim u skladu s Prilogom A;

(d) pregledavaju svu ostalu relevantnu dokumentaciju i evidencije koje se drže na plovilu, uključujući, u mjeri u kojoj je to moguće, i one u elektroničkom obliku te podatke sustava za praćenje plovila (VMS) države zastave ili regionalne organizacije za upravljanje u ribarstvu (ROUR-i). Relevantna dokumentacija može uključivati očevidnike, dokumente o ulovu, prekrcaju i trgovini, popise posade, planove slaganja tereta, opise skladišta za ribu te dokumente koji se zahtijevaju u skladu s Konvencijom o međunarodnoj trgovini ugroženim vrstama divlje faune i flore;

(e) pregledavaju, u mjeri u kojoj je to moguće, sve relevantne ribolovne alate koji se nalaze na plovilu, uključujući sve ribolovne alate smještene izvan vidokruga, kao i s njima povezane uređaje, te provjeravaju, u mjeri u kojoj je to moguće, jesu li oni u skladu s uvjetima odobrenja. Ribolovni se alati provjeravaju, u mjeri u kojoj je to moguće, i radi toga da se osigura da su značajke kao što su veličina oka mrežnog tega i debljina konca, uređaji i dodaci, dimenzije i konstrukcija mreža, vrša i dredža te veličina i broj udica u skladu s mjerodavnim propisima i da oznake odgovaraju onima koje su odobrene za dotično plovilo;

(f) utvrđuju, u mjeri u kojoj je to moguće, je li riba koja se nalazi na plovilu ulovljena u skladu s važećim odobrenjima;

(g) pregledavaju ribu, uključujući i uzorkovanjem, kako bi utvrdili njezinu količinu i sastav. Pri tome inspektori mogu otvarati spremnike u koje je riba prethodno zapakirana te premještati ulov ili spremnike kako bi se uvjerili u ispravnost skladišta za ribu. To pregledavanje može uključivati inspekcijski pregled vrste proizvoda i utvrđivanje nominalne mase;

(h) ocjenjuju postoje li jasni dokazi za vjerovanje da je plovilo obavljalo ribolov NNN ili aktivnosti povezane s ribolovom koje služe kao potpora ribolovu NNN;

(i) daju zapovjedniku plovila izvješće koje sadrži rezultate inspekcijskog pregleda i eventualne mjere koje bi se mogle poduzeti, kako bi ga inspektor i zapovjednik plovila potpisali. Potpis zapovjednika plovila na zapisniku služi jedino kao potvrda primitka preslike izvješća. Zapovjedniku plovila daje se mogućnost da doda bilo koju primjedbu ili prigovor na izvješće te da se prema potrebi obrati odgovarajućim tijelima države zastave, posebno ako zapovjednik plovila ima ozbiljnih poteškoća s razumijevanjem sadržaja izvješća. Preslika izvješća daje se zapovjedniku plovila; i

(j) kada je to potrebno i moguće, osiguravaju prijevod odgovarajuće dokumentacije.

PRILOG C

Izvješće o rezultatima inspekcijskog pregleda

1. **Izvješće o inspekcijskom pregledu br.**		2. **Država luke**			
3. **Inspekcijsko tijelo**					
4. **Ime glavnog inspektora**		**ID**			
5. **Luka u kojoj je obavljen inspekcijski pregled**					
6. **Početak inspekcijskog pregleda**	*Godina (GGGG)*	*Mjesec (MM)*	*Dan (DD)*	*Sat (SS)*	
7. **Završetak inspekcijskog pregleda**	*Godina (GGGG)*	*Mjesec (MM)*	*Dan (DD)*	*Sat (SS)*	
8. **Primljena prethodna obavijest**	*Da*	*Ne*			
9. **Svrha(-e)**	*LAN*	*TRX*	*PRO*	*DRUGO (navesti)*	
10. **Luka, država i datum zadnjeg pristajanja**			*Godina (GGGG)*	*Mjesec (MM)*	*Dan (DD)*
11. **Ime plovila**					
12. **Država zastave**					
13. **Vrsta plovila**					
14. **Međunarodni radijski pozivni znak**					
15. **Identifikacijski broj potvrde o registraciji**					
16. **Identifikacijski broj IMO, ako postoji**					
17. **Vanjski identifikacijski broj, ako postoji**					
18. **Luka upisa**					
19. **Vlasnik(-ci) plovila**					
20. **Stvarni vlasnik(-ci) plovila, ako je(su) poznat(i) i ako to nije(-su) vlasnik(-ci) plovila**					
21. **Brodar(i), ako to nije vlasnik plovila**					
22. **Ime i državljanstvo zapovjednika plovila**					
23. **Ime i državljanstvo vođe ribolova**					
24. **Agent plovila**					
25. **VMS**	*Ne*	*Da: nacionalni*	*Da: ROUR-i*	*Vrsta:*	

26. **Status na područjima ROUR-a na kojima se obavljao ribolov ili aktivnosti povezane s ribolovom, uključujući svako uvrštavanje na popis plovila NNN**

Identifikacijska oznaka plovila	*ROUR*	*Status države zastave*	*Plovilo na popisu odobrenih plovila*	*Plovilo na popisu plovila NNN*

27. **Odgovarajuće(-a) odobrenje(-a) za ribolov**

Identifikacijska oznaka	*Izdavatelj*	*Valjanost*	*Ribolovno(-a) područje(-a)*	*Vrste*	*Ribolovni alat*

28. **Odgovarajuće(-a) odobrenje(-a) za prekrcaj**

Identifikacijska oznaka		*Izdavatelj*		*Valjanost*	
Identifikacijska oznaka		*Izdavatelj*		*Valjanost*	

29. **Podaci o prekrcaju koji se odnose na plovilo s kojeg je obavljen prekrcaj**						
Ime	*Država zastave*	*Identifikacijski broj*	*Vrste*	*Oblik proizvoda*	*Područje(-a) ulova*	*Količina*

30. **Ocjena iskrcanog ulova (količina)**					
Vrsta	*Oblik proizvoda*	*Područje(-a) ulova*	*Prijavljena količina*	*Iskrcana količina*	*Razlika između prijavljene i utvrđene količine, ako postoji*

31. **Ulov zadržan na plovilu (količina)**					
Vrsta	*Oblik proizvoda*	*Područje(-a) ulova*	*Prijavljena količina*	*Zadržana količina*	*Razlika između prijavljene i utvrđene količine, ako postoji*

32. **Pregledavanje očevidnika i druge dokumentacije**	*Da*	*Ne*	*Primjedbe*
33. **Sukladnost s važećim programom(-ima) dokumentacije o ulovu**	*Da*	*Ne*	*Primjedbe*
34. **Sukladnost s važećim programom vođenja podataka o trgovini**	*Da*	*Ne*	*Primjedbe*

35. **Vrsta korištenog ribolovnog alata**	

36. **Ribolovni alat pregledan u skladu sa stavkom (e) Priloga B**	*Da*	*Ne*	*Primjedbe*

37. **Nalazi inspektora**
38. **Uočeni očiti prekršaj(i), uključujući upućivanje na relevantni(-e) pravni(-e) instrument(-e)**
39. **Primjedbe zapovjednika plovila**
40. **Poduzete mjere**
41. **Potpis zapovjednika plovila**
42. **Potpis inspektora**

PRILOG D

INFORMACIJSKI SUSTAVI ZA MJERE DRŽAVE LUKE

Pri provedbi ovog Sporazuma svaka stranka:

(a) nastoji uspostaviti kompjutoriziranu komunikaciju u skladu s člankom 16.;

(b) uspostavlja, u mjeri u kojoj je to moguće, internetske stranice za objavljivanje popisa određenih luka u skladu s člankom 7. i mjera koje se poduzimaju u skladu s odgovarajućim odredbama ovog Sporazuma;

(c) svako izvješće o inspekcijskom pregledu označuje, u najvećoj mogućoj mjeri, jedinstvenim referentnim brojem koji započinje troslovnom oznakom države luke i identifikacijskom oznakom agencije koja ga je izdala;

(d) koristi, u mjeri u kojoj je to moguće, dolje navedeni međunarodni sustav kodiranja u prilozima A i C te svaki drugi sustav kodiranja pretvara u međunarodni sustav.

države/područja:	ISO-3166-troslovna oznaka države
vrste:	troslovna oznaka ASFIS (poznata kao FAO-va troslovna oznaka)
vrste plovila:	oznaka ISSCFV (poznata kao FAO-va slovna oznaka)
vrste ribolovnih alata:	oznaka ISSCFG (poznata kao FAO-va slovna oznaka)

PRILOG E

Smjernice za osposobljavanje inspektora

Program osposobljavanja inspektora države luke treba uključivati najmanje sljedeća područja:

1. etiku;
2. zdravstvena i sigurnosna pitanja;
3. mjerodavne nacionalne zakone i druge propise, područja nadležnosti i mjere za očuvanje i upravljanje relevantnih ROUR-a te mjerodavno međunarodno pravo;
4. prikupljanje, ocjenjivanje i čuvanje dokaza;
5. opće inspekcijske postupke, kao što su pisanje izvješća i tehnike intervjuiranja;
6. analizu podataka, kao što su očevidnici, elektronička dokumentacija i povijest plovila (ime, vlasništvo i država zastave), potrebnih za potvrđivanje podataka koje je dao zapovjednik plovila;
7. ukrcavanje na plovilo i inspekcijski pregled plovila, uključujući pregled brodskih skladišta i izračunavanje skladišnog kapaciteta plovila;
8. provjeravanje i potvrđivanje podataka vezanih uz iskrcaje, prekrcaje, preradu i ribu zadržanu na plovilu, uključujući korištenje faktora konverzije za različite vrste i proizvode;
9. identifikaciju ribljih vrsta te mjerenje duljine i utvrđivanje ostalih bioloških parametara;
10. identifikaciju plovila i ribolovnih alata te tehnike pregledavanja i mjerenja ribolovnih alata;
11. opremu i rad sustava VMS i drugih elektroničkih sustava praćenja; i
12. mjere koje treba poduzeti nakon inspekcijskog pregleda.

IZJAVA O NADLEŽNOSTI EUROPSKE UNIJE U PITANJIMA KOJA SE UREĐUJU SPORAZUMOM O MJERAMA DRŽAVE LUKE ZA SPREČAVANJE, SUZBIJANJE I ZAUSTAVLJANJE NEZAKONITOG, NEPRIJAVLJENOG I NEREGULIRANOG RIBOLOVA

(Izjava na temelju članka 28. stavka 2. točke (a) Sporazuma)

1. Članak 28. stavak 2. točka (a) Sporazuma propisuje da u slučaju kad je regionalna organizacija za ekonomsku integraciju nadležna za sva pitanja koja se uređuju ovim Sporazumom, ta organizacija mora u trenutku potpisivanja ili pristupanja dati izjavu u tom smislu.

2. Prema članku 1. točki (h) Sporazuma, „regionalna organizacija za ekonomsku integraciju" znači regionalna organizacija za ekonomsku integraciju na koju su njezine države članice prenijele nadležnosti za pitanja obuhvaćenim ovim Sporazumom, uključujući i ovlast da o tim pitanjima donosi odluke koje su obvezujuće za njene države članice.

3. U skladu s gore citiranim člancima Europska se unija smatra regionalnom organizacijom za ekonomsku integraciju.

4. Sukladno tomu, Europska unija izjavljuje:

   i. da je nadležna za sva pitanja koja se uređuju ovim Sporazumom;

   ii. da zbog toga njezine države članice ne postaju države stranke, osim ako je riječ o njihovim državnim područjima za koja ona nije odgovorna.

   Sadašnje države članice Europske unije su: Kraljevina Belgija, Republika Bugarska, Češka Republika, Kraljevina Danska, Savezna Republika Njemačka, Republika Estonija, Irska, Helenska Republika, Kraljevina Španjolska, Francuska Republika, Talijanska Republika, Republika Cipar, Republika Latvija, Republika Litva, Veliko Vojvodstvo Luksemburga, Republika Mađarska, Malta, Kraljevina Nizozemska, Republika Austrija, Republika Poljska, Portugalska Republika, Rumunjska, Republika Slovenija, Slovačka Republika, Republika Finska, Kraljevina Švedska i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske;

   iii. da Europska unija prihvaća prava i obveze država koje proizlaze iz ovog Sporazuma.

5. Europska unija izjavljuje da će u slučaju suprotnosti o kojoj se govori u članku 28. stavku 2. točki (c) Sporazuma primjenjivati obveze koje proizlaze iz te odredbe u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice kako ga tumači Europski sud.